

十大 IP：文化出海的“上海符号”

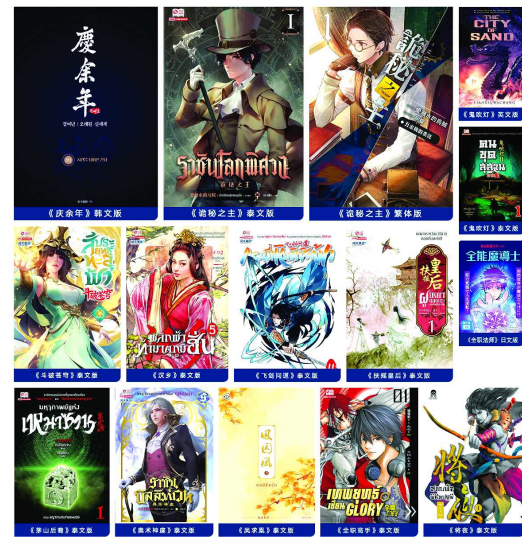
十大文化贸易 IP

1 上海人民出版社有限责任公司	《火种——寻找中国复兴之路》多语种版权海外合作项目	6 啊哈娱乐(上海)有限公司	动画《伍六七》海外播映
2 上海少年儿童出版社有限公司	《十万个为什么》中国少儿科普“走出去”项目	7 上海宽娱数码科技有限公司	动画《天官赐福》海外播映
3 上海新闻出版发展有限公司	面向海外市场的《文化中国》丛书	8 阅文集团	漫画《全职法师》海外传播
4 上海米哈游天命科技有限公司	游戏《原神》国际化运营和海外推广	9 上海时空之旅文化发展有限公司	杂技剧《时空之旅》国际合作编创项目
5 上海莉莉丝网络科技有限公司	游戏《万国觉醒》国际化运营和海外推广	10 上海耀客传媒股份有限公司	电视剧《在一起》海外播映

“创新演绎”·多元形式绽放文化之美

图书、影视剧、演出、游戏……都是文化的不同承载形式，优质的内容也需要通过多种形式进行创新演绎，建立立体式、多维度传播。2021 年，阅文集团旗下漫画改编作品《全职法师》、B 站旗下的动画改编作品《天官赐福》和上海时空之旅文化发展有限公司运作经营的杂技剧《时空之旅》分别以创新的表现形式演绎文化之美。

《全职法师》漫画改编自阅文集团白金作家“乱”的同名小说，2018 年随着阅文集团 Webnovel 平台的出海开始了海外输出之旅，截止目前已制作了英、日、韩等语言的版本。特别是在日本这一漫画强国，该漫画在今年 3 月份首次上线日本最大的网络漫画平台时，取得了人气榜第一的成绩，并获得了日本 TBS 电视台的推荐介绍。阅文 IP 改编的漫画作品在海外走红，进一步带动了海外用户对网络文学及其改编作品的关注。当前，Webnovel 已有 1700 余部优秀网文作品翻译出海，其中《恰似寒光遇骄阳》、《放开那个女巫》、《毒步天下：特工神医小兽妃》、《萌宝一加之》等作品已改编为漫画形式，在日本韩泰等国家受到读者广泛好评。



阅文集团

《时空之旅》杂技剧自 2005 年 9 月起已连演 15 年，累计演出 5354 场，接待中外观众 525 万人次。2021 年 7 月首演的新剧《时空之旅 2》特邀法国的凤凰马戏团队与中国艺术团队共同编创，在中法文化的交流融合中，将精湛的杂技表演和潮流前沿的舞美科技、多元艺术无缝对接，向观众传递“海纳百川、追求卓越”的上海精神，打造继《时空之旅》之后又一个经久不衰的高质量文旅驻场秀。



“新兴载体”·指尖上的魅力中国

《原神》以游戏产品作为人口，通过场景、音乐、剧情形式，面向全球 Z 时代年轻受众传播中国文化。在游戏地图设计上，《原神》制作组参考了张家界标志性的奇幻地貌、黄龙丰富的生态以及桂林浓厚的人文气息，让国内外玩家切身感悟到了“中式美”的意蕴与中华文化的博大精深。在游戏音乐上，融合中西方音乐元素，邀请伦敦爱乐乐团、上海交响乐团、东京爱乐乐团等知名国际乐团进行演奏，以国际化的制作方式传递音乐理念。目前，《原神》已发布 13 种语言版本和 4 种语言配音，在全球近 150 个国家地区同步上线，上线一年来，登顶了 68 个国家和地区的畅销榜，并获得了 2020 App Store 年度游戏、Google Play 年度游戏，以及“游戏界奥斯卡”TGA 2021 最佳移动游戏等多项国际大奖。



《万国觉醒》以世界各古代文明历史为背景，同时加入孙武、武则天、花木兰、曹操、关羽等中国历史著名人物作为游戏英雄，所有角色均根据历史古籍和相关史料进行了严谨的考究还原，并为每个英雄设定了符合其历史故事的技能和人物故事。此外，每逢中国重要传统节日如春节等，还会在游戏内举办具有浓郁节日元素的活动，并上线了丝绸之路、“三星堆”等具有中国传统文化烙印的游戏活动，引发海外玩家积极探索人物背后的中国文化背景以及历史人物故事。在游戏运营方面，与 App Store、Google play 手机应用下载市场合作，获 Google Play 全球首页推荐 13 次，App Store 全球首页推荐 16 次。目前，《万国觉醒》海外注册玩家超 7500 万，稳居全球游戏畅销榜前十，创造了中国策略手游出海成绩新纪录，用 Z 世代喜爱的方式更好地讲好中国故事。

苏木

十八大以来，上海深入贯彻落实文化“走出去”国家战略部署，加快推动文化贸易创新发展，以全力打响“上海文化”品牌为导向，以用好活红色文化、海派文化、江南文化资源为主线，深化建设更加开放包容、更富创新活力、更显人文关怀、更具时代魅力、更有世界影响力的社会主义国际文化大都市，加快打造一批海派特色突出、城市特质彰显、内涵价值丰富、感知识别度高的国内国际知名文化品牌，构建城市形象资源共享平台 IP SHANGHAI，让世人更好感知中国风、东方韵。围绕这一目标，上海市商务委员会遴选了十大文化贸易 IP，为文化出海书写“上海符号”。

“翻译中国”·架一座文化出海之桥



《火种——寻找中国复兴之路》目前已与多家境外出版社签订英语、俄语、阿拉伯语等语种的版权输出协议，并正在陆续推进相关翻译出版工作，旨在向世界讲述中国共产党震撼人心的创建历史。除此之外，项目也正在积极推进其他语种的版权输出授权合作，多语种版权海外同步输出所引发的规模效应将显著提升中华文化的国际传播能力。

《文化中国》丛书目前已出版 400 余个品种。作为一套开放性丛书，以“大象无形”的宗旨，为读者介绍中国的悠久历史和灿烂文化。现已开发形成多个图书系列，涵盖艺术、历史、非物质文化遗产、园林、健康、生活和儿童绘本等主题。丛书多个品种已被翻译为法语、德语、意大利语、波兰语等多个语言版本在海外出版和销售。不断成熟的书系品牌多年来获得了读者的喜爱，海外市场认可度持续提升。



《十万个为什么》作为 1961 年出版的一套青少年科普读物，在半个多世纪的岁月里，已先后出版了 6 个版本，累计发行量超过 1 亿册，被人民日报誉为“共和国明天的一块科学基石”，受到了世界出版业同行的关注。目前，已先后与越南、马来西亚、黎巴嫩的出版机构签订了越南文版、马来西亚文版、阿拉伯文版的版权输出协议。海外各语种版本销售册数总计近百万册。

“中国原创”·用内容打开世界之门

当沟通的桥梁已经建起，引人入胜的内容就成为迈向世界的“通行证”。文化是一个相对抽象的概念，如何将优秀的中国文化转化为易于传播的内容是一种“智慧”。2021 年，啊哈娱乐旗下的国漫《伍六七》和由上海广播电视台联合上海耀客传媒股份有限公司、上海尚世影业有限公司携手打造的抗疫题材剧集《在一起》成为脱颖而出的文化内容出海产品，它们向世界讲述了关于爱和守护的中国精神。



电视剧《在一起》讲述了中国人民在抗击新冠肺炎疫情中诸多普通人的故事，展示了真实丰富的中国形象和生命至上、命运与共的抗疫精神。该剧已通过新媒体同步覆盖超过 200 个国家与地区，已被译制为英语、越南语、波斯语、蒙古语、泰语等登陆十多个国家电视台。该剧一经推出获得了海外观众的一致好评和情感共鸣，还将以印尼语、阿语、西语等继续在各国家级媒体播出。在今年 11 月的亚洲广播联盟（ABU）2021 年度颁奖典礼上，《在一起》击败了多部热门韩剧，获得电视剧类大奖。在人类尚在面临共同威胁的今天，该剧带给全球观众鼓舞、温暖和力量，揭示出中国抗疫的伟大事业为世界贡献了中国方案与智慧。

中国原创动画《伍六七》是一部讲述“爱与包容可以化解一切仇恨与偏见”故事的热血暖心动画，它用中国原创，讲好全球故事。2018 年，《伍六七》成为唯一入围有“动画奥斯卡”之称的法国昂西国际动画电影节主竞赛 TV Films 单元的中国动画剧集作品。2020 年，《伍六七》第一季、第二季相继登上国际主流媒体播放平台巨头 Netflix，成为中国首个 Netflix Original（网飞原创）系列动画，被译制成英、日、法、西 4 种语言配音、29 种语言字幕，在全球超过 190 个国家和地区播出。2021 年，《伍六七》第三季《伍六七之玄武国篇》继续登陆 Netflix 全球上线，海外节目播出量破亿，其中北美观众占比高达 39.1%，真正意义上打破了华人 and 亚洲地域圈层，被全球观众所接纳。

